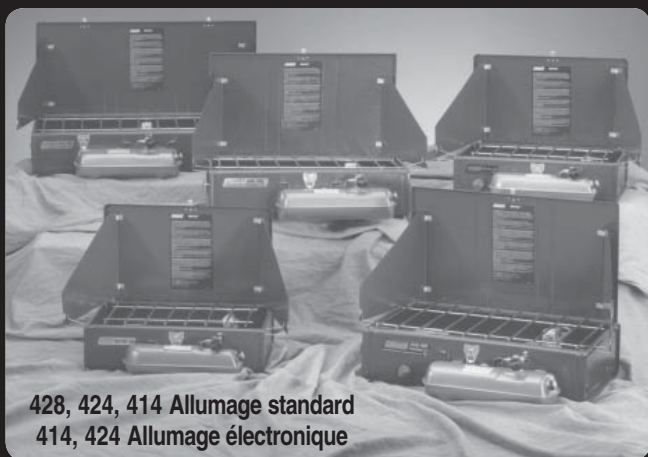




Réchauds  
Dual Fuel™

Réchauds Dual Fuel™  
Mode d'emploi

© 2009 The Coleman Company, Inc.  
[www.coleman.com](http://www.coleman.com)



428, 424, 414 Allumage standard  
414, 424 Allumage électronique

**IMPORTANT**

**CONSOMMATEUR/UTILISATEUR:** Ce manuel renferme les renseignements importants requis pour assembler et employer convenablement l'appareil. Lisez et observez tous les avertissements et toutes les instructions avant de l'assembler ou de l'utiliser. Respectez-les quand vous vous servez de l'appareil. Gardez le manuel pour référence ultérieure.

Pour toute question concernant l'assemblage, le fonctionnement, l'entretien ou la réparation de cet appareil, veuillez appeler Coleman au 1-800-835-3278 ou ATS 1-316-832-8707. Au Canada, veuillez composer le 1-800 387-6161.

Français

# POUR VOTRE SÉCURITÉ

Ne remisez et n'utilisez pas d'essence ou d'autres liquides à vapeurs inflammables à proximité de cet appareil ou de tout autre.

**! DANGER**



## MONOXYDE DE CARBONE

- Cet appareil peut produire du monoxyde de carbone, un gaz inodore.
- L'utilisation de l'appareil dans des espaces clos peut entraîner la mort.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans un espace clos comme un véhicule de camping, une tente, une automobile ou une maison.

Ce manuel contient des renseignements importants quant à l'assemblage, au fonctionnement et à l'entretien de cet appareil à combustible liquide destiné au plein air. Des généralités de sécurité sont présentées sur cette page ainsi que dans les instructions. Faites tout particulièrement attention en présence de ces symboles: « **! DANGER** », « **! AVERTISSEMENT** », « **! ATTENTION** ».

Gardez ce manuel pour le consulter au besoin et pour apprendre aux nouveaux utilisateurs à se servir de l'appareil. Le manuel devrait être compulsé de concert avec les étiquettes du produit.

Des précautions de sécurité sont indispensables en présence de tout appareil à combustible Coleman®. De telles précautions sont nécessaires pour l'utilisation, le rangement et l'entretien. Utiliser cet appareil avec tous les soins qui lui sont dus réduira les risques de blessures corporelles ou de dommages matériels.

Les symboles illustrés ci-après sont régulièrement employés dans ce manuel. Tenez compte de ces précautions impératives lors de l'utilisation de cet appareil à combustible Coleman®.

**! DANGER**

« DANGER » indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas contournée, entraînera la mort ou des blessures graves.

**! AVERTISSEMENT**

« AVERTISSEMENT » signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

**! ATTENTION**

« ATTENTION » dénote un danger potentiel qui, s'il n'est pas contourné, risque d'entraîner des blessures corporelles allant de peu graves à moyennes ou bien des dommages matériels.

**! DANGER**

Ne pas se conformer aux précautions et aux instructions fournies avec ces réchauds peut entraîner mort, blessures corporelles graves et perte de biens matériels ou bien dommages matériels par suite d'incendie, d'explosion, de brûlures, d'asphyxie, ainsi qu'oxycarbonisme.

Ces réchauds ne doivent être utilisés et dépannés que par les personnes capables d'assimiler et d'observer les instructions.

S'il vous faut aide ou renseignements – notice d'emploi ou étiquettes, par exemple, contactez The Coleman Company, Inc.

### PROPOSITION 65 DE LA CALIFORNIE :

**AVERTISSEMENT :** Le combustible et les sousproduits de sa combustion contiennent des produits chimiques reconnus par l'État de la Californie comme pouvant causer le cancer, des malformations congénitales ou présenter d'autres dangers pour la reproduction.

## ⚠ AVERTISSEMENT

Cet appareil multicom bustible peut être alimenté au combustible liquide Coleman® ou à l'essence sans plomb.

- N'employez jamais de kérosène ou d'essence automobile au plomb.
- Entrez le combustible dans un bidon propre et clairement marqué, loin des flammes (y compris des veilleuses), des autres sources d'inflammation et de la grande chaleur.

## ⚠ DANGER



### • RISQUE D'EXPLOSION ET D'INCENDIE

- Ce réchaud peut être une source d'inflammation à l'allumage et quand il fonctionne. Ne vous servez jamais du réchaud dans les lieux qui contiennent ou peuvent contenir des substances combustibles volatiles ou en suspension dans l'air ou des produits tels essence, solvants, dissolvants, particules de poussière ou produits chimiques indéterminés. La distance minimale aux matières combustibles est de 60 cm (24 po) des côtés et de 120 cm (48 po) du dessus.
- Prévoyez des dégagements adéquats autour des prises d'air de la chambre de combustion.

## ⚠ DANGER



### • RISQUE D'EXPLOSION ET D'INCENDIE

- Extrêmement inflammables, le combustible liquide Coleman® et l'essence doivent être manipulés avec prudence. Invisibles et explosives, leurs vapeurs peuvent être enflammées par des sources d'ignition éloignées.
- Faites toujours le plein à l'air libre.
- Ne remplissez et n'ouvrez jamais un réservoir de combustible Coleman® sous pression près de flammes (veilleuses incluses), ou d'autres sources d'ignition. Un peu de combustible vaporisé fuit normalement du réservoir sous pression quand le bouchon est desserré. Assurez-vous de l'absence totale de flammes avant de dévisser le bouchon.

## ⚠ AVERTISSEMENT

Ne convient pas aux véhicules de plaisance ou aux embarcations.

Nous ne pouvons pas prévoir tous les emplois auxquels puissent être soumis nos appareils.

**Consultez les autorités de sécurité incendie pour toute question quant à l'utilisation.**

D'autres normes régissent l'usage du combustible et des appareils générant de la chaleur à des fins spécifiques. Les autorités municipales compétentes vous renseigneront volontiers à ce sujet.

- Ne vous servez que de pièces et accessoires authentiques Coleman®.
- Quand vous mettez le réchaud en place, vérifiez tous les raccords à l'eau savonneuse. Ne vous servez surtout jamais d'une flamme.

## ⚠ AVERTISSEMENT



### • RISQUE DE BRÛLURE

- Ne laissez jamais le réchaud sans surveillance lorsqu'il est chaud ou fonctionne.
- Gardez-le hors de portée des enfants.

## ⚠ DANGER



### • RISQUE D'INTOXICATION OXYCARBONÉE

- Ce réchaud est un appareil à combustion. Tous les appareils à combustion génèrent de l'oxyde de carbone (CO). Cet appareil est conçu pour produire des quantités infimes et inoffensives de CO s'il est employé et entretenu conformément aux avertissements et instructions. Assurez-vous que le flux d'air ne soit jamais entravé vers ou du réchaud.
- Les symptômes de l'intoxication oxycarbonée rappellent la grippe: yeux larmoyants, maux de tête, vertiges, fatigue, voire mort. Incolore et inodore, le CO tue. En présence de tels symptômes quand vous utilisez l'appareil, **sortez immédiatement au grand air.**
- **Est uniquement destiné à l'air libre.**
- **N'utilisez jamais le réchaud dans maison, caravane, tente, véhicule ou autre lieu clos et sans ventilation. Le réchaud épuise l'oxygène de l'air. Ne vous en servez pas dans les endroits sans ventilation ou clos, vous mettriez votre vie en danger.**

## ⚠ ATTENTION

### • PAR MESURE DE SÉCURITÉ

- Gardez les connexions et les raccordements immaculés. Après avoir fait le plein, examinez le bouchon pour déceler endommagement ou saleté. Essuyez le combustible qui a été renversé, s'il y a lieu, puis mettez convenablement les chiffons aux rebuts.
- N'employez le réchaud que pour cuisiner. Ne le modifiez pas et ne lui ajoutez ni pièces ni dispositifs non conseillés par Coleman.
- Nettoyez souvent le réchaud pour éviter l'accumulation de graisse et les feux de friture.
- Faites la détection des fuites. **La présence de combustible liquide aux raccordements signale une fuite.**

- Posez le réservoir de biais sur une surface plate. (Fig. 2)



Fig. 2

- Enlevez le bouchon. Remplissez le réservoir de combustible propre et frais avec un entonnoir Coleman ou un autre article approprié.
- Vissez hermétiquement les BOUCHONS DU RÉSERVOIR et du bidon de combustible. ESSUYEZ LE COMBUSTIBLE AYANT PU ÊTRE RENVERSÉ PUIS JETEZ LES CHIFFONS AUX REBUTS, EN LIEU SÛR.



Fig. 3

## Pompage

- Fermez le BOUTON DE COMMANDE (fig. 4) et le BOUCHON DU RÉSERVOIR à fond. (Fig. 5)



Fig. 4



Fig. 5

- Ouvrez le BOUTON DE LA POMPE d'un tour. (Fig. 6)

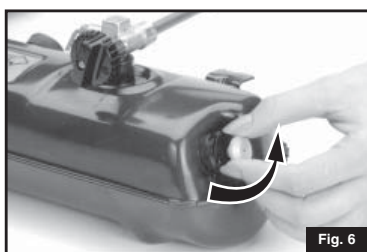


Fig. 6

- Du pouce, couvrez le trou du bouton et donnez environ 30 coups de pompe. (Fig. 7)

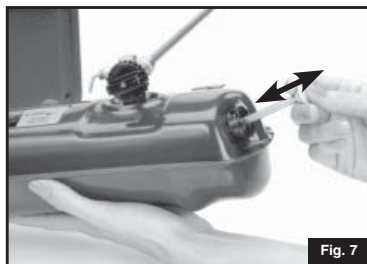


Fig. 7

- Fermez le BOUTON DE LA POMPE. (Fig. 8)

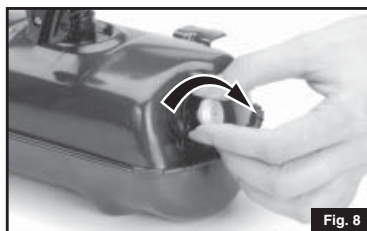


Fig. 8

## Détection des fuites

- Assurez-vous que le BOUTON DE COMMANDE soit réglé à l'ARR T.
- RECHERCHEZ LES FUITES d'une ou de plusieurs façons – **jamais** avec une flamme: vapeur ou tache de combustible; sifflement de gaz qui fuit; odeur de combustible. N'utilisez pas le réchaud s'il y a une fuite. (Fig. 9)

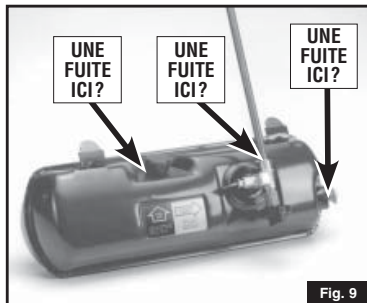
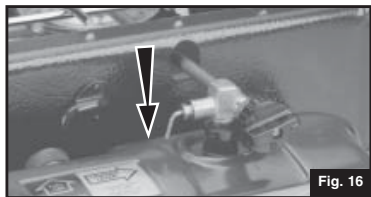


Fig. 9

- Attendez au moins une minute puis baissez le levier d'allumage. (Fig. 16)



- Ouvrez le BOUTON DE LA POMPE puis pompez plus de pression dans le réservoir. (Fig. 17 et 18)



- Fermez le BOUTON DE LA POMPE. (Fig. 19)



- Réglez la flamme au besoin avec le bouton de commande. (Fig. 20)

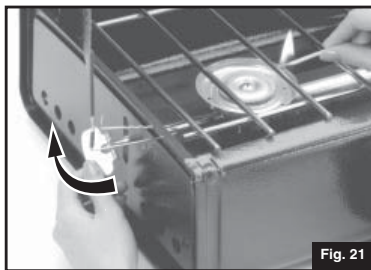


## Allumage du (des) brûleur(s) auxiliaire(s)

- Une fois le brûleur principal allumé, il est possible d'allumer le(s) brûleur(s) auxiliaire(s).

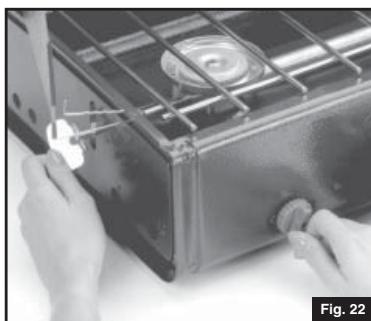
### RÉCHAUD À ALLUMAGE STANDARD:

- Tenez une allumette enflammée au brûleur voulu tout en ouvrant la soupape auxiliaire. (Fig. 21)



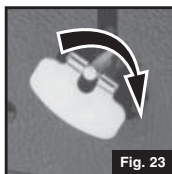
### RÉCHAUD À ALLUMAGE ÉLECTRONIQUE:

- Ouvrez la soupape auxiliaire voulue et tournez le bouton de l'allumeur jusqu'à ce que le brûleur s'allume. (Fig. 22)



## Extinction

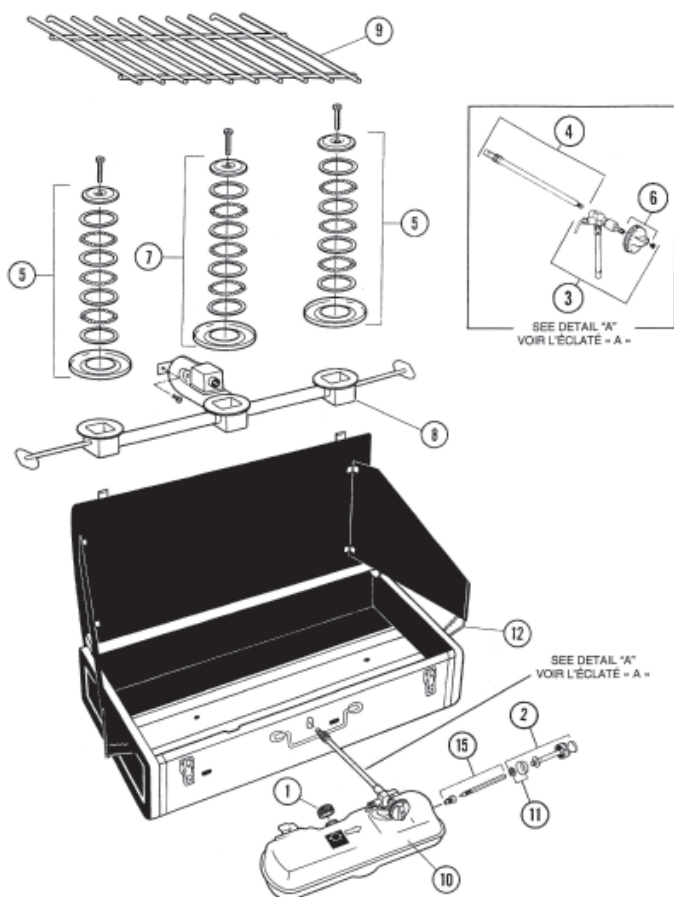
- Éteignez le(s) brûleur(s) auxiliaire(s) en fermant sa (leurs) SOUPE(S). (Fig. 23)
- Fermez le bouton de commande fermement. Remarque: La flamme du brûleur principal continuera à brûler quelques minutes après le réglage à l'arrêt.



## Dépannage

Symptôme	Problème	Solution
Le brûleur ne s'allume pas ou la flamme s'éteint d'elle-même.	Le réservoir est vide.	Remplissez le réservoir de combustible liquide Coleman® frais et pur ou bien d'essence sans plomb.
Le brûleur ne s'allume pas, la flamme est basse ou s'est éteinte d'elle-même.	La pression est faible ou inexistante dans le réservoir.	Assurez-vous que le bouchon soit hermétiquement fermé puis donnez 30 coups de pompe.
La flamme est jaune.	Il y a trop de combustible au brûleur.	Une flamme jaune est normale jusqu'à ce que le générateur soit chaud. Si elle persiste, éteignez le réchaud, laissez éteindre la flamme et refroidir le réchaud. Mettez au besoin le réchaud sens dessus dessous pour vider le combustible excédentaire. Observez les instructions d'allumage.
La puissance thermique est faible.	Le bout du générateur est bouché.	Levez puis baissez le LEVIER D'ALLUMAGE plusieurs fois pour nettoyer le bout du générateur. Ne vous servez que de combustible frais et pur.
La puissance thermique est faible.	Le générateur est défectueux.	Changez le générateur – ceci fait partie de l'entretien périodique normal. La durée du générateur dépend du combustible utilisé. Pur, le combustible liquide Coleman® optimise la durée du générateur.
Une petite flamme jaune persiste.	Le générateur est défectueux.	Utilisez un générateur neuf.
Une grande flamme jaune persiste.	Panne du système d'alimentation.	Il faut peut-être remplacer l'ensemble de la pompe. Communiquez avec le service à la clientèle (voyez page 9).
La flamme jaune est fuligineuse.	Toiles d'araignées, insectes ou autre obstruction dans le brûleur et le tube d'air.	Retirez le brûleur pour l'examiner puis nettoyez le brûleur ainsi que le tube d'air.
Pomper ne met pas le réservoir sous pression.	Les joints d'étanchéité de la pompe sont secs ou usés.	Injectez quelques gouttes d'huile dans le <b>TROU GRAISSEUR</b> du bouchon du piston. (Fig. 26) La pompe fonctionnera alors convenablement. Si le problème persiste, changez les joints d'étanchéité ou achetez un nouvel ensemble du piston.
Il y a une flamme jaune intermittente après une longue utilisation à un réglage bas.	La flamme a besoin d'être ajustée.	Servez-vous du <b>BOUTON DE COMMANDE</b> pour mettre le réchaud et donc la flamme à un réglage légèrement plus élevé.

# Nomenclature



N°	Allumage standard 428	Désignation
1	220C1401	Bouchon du réservoir
2	220A6201	Ens. de réparation de la pompe
3	414-6601	Soupape et générateur
4	414-5621	Générateur
5	413D3461	Brûleur auxiliaire Ring Assy.
6	R413-149T	Bouton
7	425A3451	Brûleur principal Ring Assy.
8	426A5281	Ens. du distributeur
9	426-3141	Grille porte-plats
10	414-5601	Ensemble du Réservoir
11	639-1091	Godet de la pompe et pince
12	413B4971	Pince de pare-vent
13	non disp.	Ens. de l'allumeur
14	non disp.	Bouton de l'allumeur
15	200-6381	Ens. tige et soupape

# Garantie

## Garantie limitée de cinq ans

The Coleman Company, Inc. (« Coleman ») garantit cet article contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de cinq (5) ans courants à compter de la date de l'achat. Coleman se réserve le droit de choisir entre réparer ou remplacer cet article ou toute pièce de celui-ci dont la défectuosité a été constatée au cours de la période de garantie. Le remplacement se fera au moyen d'un produit neuf ou remanufacturé ou bien d'une pièce neuve ou remanufacturée. Si l'article n'est plus disponible, il sera remplacé par un article semblable, de valeur égale ou supérieure. La présente constitue votre garantie exclusive.

Cette garantie n'est valable que pour l'acheteur au détail original à partir de la date de l'achat au détail initial et elle n'est pas transférable. Veuillez conserver le reçu d'achat original. La preuve d'achat est exigée pour tout service couvert par la garantie. Les concessionnaires Coleman, les centres de service et les détaillants qui vendent des articles Coleman® n'ont pas le droit d'altérer, de modifier ou de changer d'une manière quelconque les modalités de cette garantie.

### Ce que ne couvre pas cette garantie

Cette garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces, les pièces autres que les pièces authentiques Coleman® ou l'endommagement attribuable à toute raison suivante: à la négligence, à l'utilisation abusive du produit, à l'utilisation commerciale du produit, au non-respect du mode d'emploi, au démontage et à la réparation ou à l'altération par quiconque, sauf Coleman ou un centre de service agréé Coleman. Cette garantie ne couvre pas non plus les cas de force majeure comme incendies, inondations, ouragans et tornades. La garantie est automatiquement annulée si l'endommagement du produit découle de l'utilisation d'une pièce autre qu'une pièce de marque Coleman®.

COLEMAN N'ASSUME AUCUNE RESPONSABILITÉ POUR LES VICES RÉSULTANT DE L'EMPLOI DE PIÈCES NON AUTORISÉES OU DE RÉPARATIONS EXÉCUTÉES PAR UN PERSONNEL NON AUTORISÉ. COLEMAN DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES ACCESSOIRES OU INDIRECTS RÉSULTANT DU NON-RESPECT DE TOUTE GARANTIE OU CONDITION EXPLICITE OU IMPLICITE. SAUF DANS LA MESURE INTERDITE PAR LA LÉGISLATION PERTINENTE, TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ COMMERCIALE OU D'APPLICATION À UN USAGE PARTICULIER EST LIMITÉE À LA DURÉE DE LA GARANTIE OU CONDITION CI-DESSUS. CERTAINS ÉTATS ET CERTAINES PROVINCES OU JURIDICTIONS INTERDISSENT D'EXCLURE OU DE LIMITER LES DOMMAGES ACCESSOIRES OU INDIRECTS, OU NE PERMETTENT PAS LA LIMITATION DE LA DURÉE D'APPLICATION DE LA GARANTIE IMPLICITE, DE SORTE QUE VOUS POUVEZ NE PAS ÊTRE ASSUJETTI AUX LIMITES OU EXCLUSIONS ÉNONCÉES CI-DESSUS. CETTE GARANTIE VOUS CONFÈRE DES DROITS JURIDIQUES PRÉCIS ET VOUS POUVEZ AVOIR D'AUTRES DROITS, CES DROITS VARIANT D'UN ÉTAT OU D'UNE PROVINCE À L'AUTRE.

## Comment obtenir le service prévu par la garantie

Apportez l'article à un Centre de service agréé Coleman. Pour obtenir l'adresse du plus proche centre de service agréé Coleman, visitez le [www.coleman.com](http://www.coleman.com) ou bien composez le 1-800-835-3278 ou le ATS 1-316-832-8707 aux États-Unis, le 1-800-387-6161 au Canada. S'il n'y a pas de centre de service facile d'accès, fixez une étiquette sur l'article précisant vos nom, adresse, numéro de téléphone le jour et la description de la défectuosité. Veuillez inclure une copie du reçu d'achat original. Emballez soigneusement le produit et envoyez le colis en port et assurance payés, par messageries ou autre service, avec valeur déclarée, à l'une des adresses suivantes :

### Pour les produits achetés aux États-Unis:

The Coleman Company, Inc.  
3600 North Hydraulic  
Wichita, KS 67219

### Pour les produits achetés au Canada:

Sunbeam Corporation (Canada) Limited  
DBA Jarden Consumer Solutions  
20B Hereford Street  
Brampton (ON) L6Y 0M1

Les frais de transport du produit à Coleman ou à un centre de service agréé, en vue de la réparation sous garantie du produit, incombent à l'acheteur.

N'envoyez pas de produits dont le réservoir contenue du carburant ou bien auxquels soit fixée un bouteille jetable de propane.

NE RETOURNEZ PAS CE PRODUIT AU LIEU D'ACHAT.

Si vous avez toute question quant à cette garantie, veuillez composer le 1-800-835-3278 ou le ATS 1-316-832-8707 aux États-Unis, et le 1-800-387-6161 au Canada.



## Renseignements essentiels

1. Rincez le réservoir deux fois par an avec du combustible frais pour éliminer les sédiments, la gomme et l'humidité.
2. Au début de la saison ou avant le remisage, injectez quelques gouttes d'huile dans le TROU GRAISSEUR du bouchon du piston. Ainsi la pompe fonctionnera toujours impeccablement. (Fig. 26)

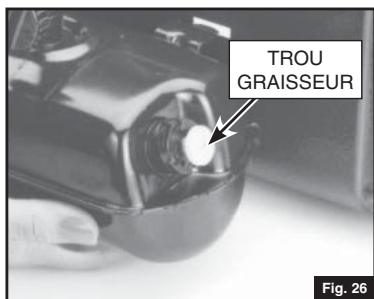




Fig. 26



3. Le LEVIER D'ALLUMAGE fait rentrer et sortir la petite aiguille du bout du générateur. Si le réchaud est difficile à allumer ou ne produit pas sa pleine puissance thermique, nettoyez le générateur en levant puis en baissant le LEVIER D'ALLUMAGE plusieurs fois d'affilée.
4. La qualité de l'essence sans plomb varie, ce qui peut affecter la durée de service et le rendement du générateur. En cas de problème – avec le réchaud ou avec le générateur – alors que vous vous servez d'essence sans plomb, remplacez le générateur puis essayez une essence sans plomb de marque différente.
5. Hors saison, si vous rangez vos articles de camping et de pique-nique au sous-sol, au grenier ou dans le garage, placez le réchaud dans un sac de plastique que vous fermerez avec un caoutchouc, afin qu'il ne s'empoussièrera pas et ne se recouvre pas de toiles d'araignées.
6. En cas de panne, composez le numéro approprié ci-dessous pour obtenir l'adresse du centre de service Coleman le plus proche. Si vous devez y envoyer le réchaud, apposez une étiquette sur le réchaud indiquant vos nom, adresse, numéro de téléphone le jour, ainsi qu'une description de la défectuosité. N'envoyez PAS de combustible. Emballez le produit avec soin et envoyez le colis par service de **messageries** ou **postal** (avec **valeur déclarée**), en port et **assurance** payés, à:  
  
**Pour les produits achetés aux États-Unis:**  
The Coleman Company, Inc.  
3600 N. Hydraulic • Wichita, KS 67219 U.S.A.  
1-800-835-3278 • TDD: 1-316-832-8707  
  
**Pour les produits achetés au Canada:**  
Sunbeam Corporation (Canada) Limited  
DBA Jarden Consumer Solutions  
20B Hereford Street  
Brampton (ON) L6Y 0M1  
1-800-387-6161
7. Si vous n'êtes pas entièrement satisfait du rendement de ce produit, vous pouvez nous en aviser en appelant le numéro approprié ci-dessus.





The Coleman Company, Inc. • 3600 North Hydraulic • Wichita, KS 67219 U.S.A.  
1-800-835-3278 • TDD: 1-316-832-8707

Sunbeam Corporation (Canada) Limited • DBA Jarden Consumer Solutions  
20B Hereford Street  
Brampton, ON L6Y 0M1 • 1 800 387-6161

© 2009 The Coleman Company, Inc. All rights reserved. Coleman®,  and  are registered trademarks and Dual Fuel™ is a trademark of The Coleman Company, Inc.

© 2009 The Coleman Company, Inc. Tous droits réservés. Coleman®,  et  sont des marques déposées alors que Dual Fuel™ est une marque de commerce de The Coleman Company, Inc.

© 2009 The Coleman Company, Inc. Todos los derechos reservados. Coleman®,  y  son marcas registradas y Dual Fuel™ es una marca de la compañía The Coleman Company, Inc.

[www.coleman.com](http://www.coleman.com)

4010008348 (20091222)